



**Asamblea General**  
**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/45/983  
S/22381  
25 de marzo de 1991  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL  
Cuadragésimo quinto período de sesiones  
Tema 43 del programa  
CUESTION DE CHIPRE

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Cuadragésimo sexto año

Carta de fecha 22 de marzo de 1991 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 22 de marzo de 1991, dirigida a  
Vuestra Excelencia por el Excmo. Sr. Osman Ertuğ, representante de la República  
Turca de Chipre Septentrional.

Agradecería que la presente carta y su anexo se distribuyeran como documento  
de la Asamblea General, en relación con el tema 43 del programa, y del Consejo  
de Seguridad.

(Firmado) Mustafa AKŞIN  
Embajador  
Representante Permanente

ANEXO

Carta de fecha 22 de marzo de 1991 dirigida al  
Secretario General por el Sr. Osman Ertuğ

Tengo el honor de referirme a la carta de fecha 14 de marzo de 1991 dirigida a Vuestra Excelencia por el Sr. Petros Eftychiou, Encargado de Negocios interino de los grecochipriotas ante las Naciones Unidas, distribuida como documento A/45/976-S/22352.

No tengo la intención de detenerme en cada uno de los argumentos infundados que contiene dicha carta, pero desearía referirme a dos temas particulares que figuran en ella.

En primer lugar, desearía señalar que la caracterización que hace el Sr. Eftychiou de la República Turca de Chipre Septentrional como una "entidad ilegal creada en la parte ocupada de Chipre por Turquía" revela, una vez más, la manera en que los grecochipriotas ven al pueblo turcochipriota, con el que supuestamente deben participar en pie de igualdad en una futura federación, tal como se prevé en la resolución 649 (1990) del Consejo de Seguridad. Vuestra Excelencia comprenderá que esa difamación continua contra la parte turcochipriota causa gran indignación entre el pueblo turcochipriota y sólo sirve para confirmar nuestras sospechas de que la mentalidad actual de la parte grecochipriota no está en absoluto preparada para ninguna nueva asociación política con los turcochipriotas sobre la base de la igualdad y el respeto mutuo.

En segundo lugar, desearía recordar al representante grecochipriota que su exhortación a Turquía para que "vuelva a la mesa de negociaciones" es tanto errónea como improcedente. Turquía no es parte en el problema de Chipre, que es una cuestión entre los pueblos turcochipriota y grecochipriota. Si el Sr. Eftychiou hubiera leído cuidadosamente el texto de la resolución 649 (1990) del Consejo de Seguridad, con la que aparenta estar de acuerdo, habría observado que dicha resolución "insta a los dirigentes de ambas comunidades a proseguir sus esfuerzos por alcanzar libremente una solución mutuamente aceptable en virtud de la cual se establezca una federación bicomunal desde un punto de vista constitucional y bizonal desde el punto de vista territorial ...".

Además, toda exhortación a volver a la mesa de negociaciones sólo podría dirigirse a la parte grecochipriota, conocida por eludir las negociaciones serias y preferir en su lugar la falsa propaganda. Es desafortunado que continúe esta práctica, como lo demuestra la carta del Sr. Eftychiou.

Agradecería que la presente carta se distribuyera como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 43 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Osman ERTUĞ  
Representante  
República Turca de Chipre Septentrional